

A la luz de velas y candiles, las viejas leyendas poblaron el aire con espantos, convirtiendo el mundo cotidiano en mágico y extraordinario.

Ya los indígenas contaban sobre los espíritus con apariencia animal que habitaban los cielos, la tierra y el agua. Sus historias se unieron con las creencias cristianas de los españoles y dieron origen a muchas leyendas que llegan hasta nuestros días.

By the light of candles and chandeliers, the old legends filled the air with ghosts, transforming the everyday world into the magic and extraordinary.

The indigenous told tales about the animal-like spirits inhabiting the skies, land and water and how they moved. Their stories came together with the Christian Spanish beliefs and originated many legends lasting to these days.

## IDEAS MUY ANTIGUAS

Las leyendas costarricenses inician en las comunidades indígenas que habitaron este territorio por más de 12.000 años.

Estas creencias llegaron con los primeros pobladores provenientes de Asia y se adaptaron al medio local incorporando animales y plantas de los bosques tropicales.

Al llegar los españoles, las ideas indígenas se unen con las creencias europeas. De este mestizaje nacieron los espantos, con la función de advertir a las personas de no quebrantar los valores sociales y morales imperantes en la Costa Rica colonial.

## VERY ANCIENT IDEAS

Costa Rican legends begin with the indigenous inhabiting this territory for over 12,000 years.

These beliefs came with the first settlers coming from Asia and adapted to the regional environment, incorporating tropical forests' animals and plants.

With the Spaniards' arrival, indigenous ideas merge with the European beliefs. From this crossbreeding are born the espantos (specters), to warn people of not breaking the prevailing social and moral values of colonial Costa Rica.

## LEYENDA

La leyenda es una narración tradicional con elementos fantásticos o sobrenaturales que forma parte del imaginario de la comunidad.

Los mitos y leyendas integran el patrimonio intangible de todas las culturas humanas. Han pasado de generación en generación, constituyendo un rico legado compuesto de experiencias, creencias e imaginación.

## LEGEND

The legend is a traditional narrative with fantastic, otherworldly elements forming part of the community's worldview.

Myths and legends form part of the intangible heritage of all human cultures. They have been transmitted from generation to generation, forming a rich legacy comprised of experiences, beliefs and the imaginary.

\* Imagen alusiva a la leyenda de la Ju de león /



/Museo Nacional  
Costa Rica



@museonacionalcr



/diquiscr



/museonacionalcr

Dirección: entre avenida central y segunda, Plaza de la Democracia, San José, Costa Rica  
Teléfono: 2211-5700 | Correo electrónico: informacion@museocostarica.go.cr | Portal Web:  
www.museocostarica.go.cr | www.diquis.go.cr



# ORIGEN DE LAS LEYENDAS ESPANTOS ANIMALES

## MUSEO NACIONAL DE COSTA RICA

OCTUBRE 2018 - JUNIO 2019  
EXHIBICIÓN TEMPORAL